

## 團體活動/ Upcoming Events

15/8 (星期二)	晚上八時	團體將會在亞洲中心慶祝聖母升天瞻禮, 誠邀各位參加。	亞洲中心
18/8 (星期五)	晚上七時半至十時半	聖神宮殿祈禱會 (英語)	亞洲中心
13/8 20/8 (星期日)	下午三時至六時 下午三時至五時	聖神宮殿祈禱會 (國語) 聖神宮殿兒童祈禱會(英語)	亞洲中心
20/8 (星期日)	下午一時半至三時	耶穌聖心會和傳道員組合辦電影欣賞會。電影名稱為「花地瑪聖母」。有國語配音, 中文字幕。歡迎各位觀看。	聖伯多祿朱廉教堂後門禮堂
26/8 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
27/8 (星期日)	下午三時	多元文化彌撒在 St. Joachim, Lidcombe 舉行。歡迎各位參加。	St. Joachim, Lidcombe
9/9 (星期六)	晚上六時半	傳道員組將會以聚餐的形式慶祝成立三十週年。歡迎各位前來與傳道員組分享這個喜樂的日子。請向 Elsa 或其他的傳道員報名。	華埠八樂居酒樓
10/9 (星期日)	早上九時半	團體將為六歲或以下的兒童領洗。查詢及報名: 請聯絡 Simon Liu (0411 377 618)或 Mary Liu (0412 261 196)	亞洲中心

15/8 (Tue)	8pm	Our community will be celebrating the "Feast of Assumption of Our Lady" with a Mass at Asiana Centre. All are welcome.	Asiana Centre
18/8 (Fri)	7:30pm – 10:30pm	THS Prayer Meeting (English)	Asiana Centre
13/8 20/8 (Sun)	3pm – 6pm 3pm – 5pm	THS Prayer Meeting (Mandarin) THS Kids Prayer Meeting (English)	Asiana Centre
20/8 (Sun)	1:30pm – 3pm	Sacred Heart of Jesus Group and the Adult Catechists Group are organising a movie appreciation gathering. The title of the movie is called “Our Lady of Fatima”. The language spoken is Mandarin with Chinese subtitle. All are welcome.	Saint Peter Julian’s Church Hall (Sussex St Entrance)
26/8 (Sat)	2pm - 4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament.	Asiana Centre
27/8 (Sun)	3pm	Multicultural Mass at St. Joachim, Lidcombe. All welcome.	St. Joachim, Lidcombe
9/9 (Sat)	6:30pm	The Adult Catechists Group is celebrating its 30 <sup>th</sup> anniversary with a dinner. All are welcome to come to share this happy occasion with the group. Please make bookings through Elsa or other Adult Catechists.	The Eight Seafood Restaurant, Chinatown.
10/9 (Sun)	9:30am	Children Baptism; age 6 years old or under. Applications forms to be obtained and lodged at reception area at SPJ or Asiana Centre. For details, contact Mary Liu on 0412 261196 or Simon Liu on 411 377 618	Asiana Centre

## 報告 News

粵語成人慕道班已於開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向鄧女士查詢。電話: 0401 058 199。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「小磐石讀經法」去研讀「羅馬人書」, 以增加大家對聖保祿宗徒的書信的認識。歡迎各位參加。
Cantonese Catechumen class has commenced and is still accepting enrolment。Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith。Catholics are also encouraged to join in to renew their faith。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person。Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol。Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian’s Church。We are studying the “St Paul's Letter to the Romans” by using the Little Rock Scripture Reading Method。All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第十九主日(甲年) 2017年8月13日  
August 13<sup>th</sup> 2017 Nineteenth Sunday in Ordinary Time (Year A)



François Boucher, Saint Peter Attempting to Walk on Water, 1766

*He said, “Come” Peter got out of the boat and began to walk on the water toward Jesus. (Mt 14:29)*

耶穌說：「來罷！」伯多祿遂從船上下來，走在水面上，往耶穌那裡去。

(瑪第十四章:29)

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	依撒意亞	Is 56:1, 6-7
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	羅馬書	Rom 11:13-15, 29-32
Gospel	福音:	瑪竇福音	Mt 15:21-28

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic’s Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:30 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

澳洲衛報（The Gurdian）昨天（03/08）統計了上個月的感染流行感冒的人數。數據顯示了今年冬天感染流行感冒的人比以往5年多並且爆發的也比去年早。比如，新洲上個月最後一個星期有8000人因著感冒到急診就醫比去年的2000人多了四倍。這個數字應該促使大家反省些什麼，我們的空氣質量比以往下降了？人們對自己的身體不太保護了？今年比去年冷？食物的質量比去年下降了？衛生組織的工作不到位導致人們的預防感冒不夠重視？等等。任何事情的發生都不是單一的。也就是說，一個結果的發生是有它的前因後果。所以，疾病的預防也不是一個人的事情，它是全國每個人的責任。

當然，這篇文章不是給大家來交流我們澳洲的衛生醫療問題。我是想借著澳洲今年的流行感冒比往年的上升，談一下我們自己團體的健康。因為只有大家的身體和精神或說信仰的健康才能維繫團體的健康，因為大家就是團體，團體就是我們。當我知道那一位團體內的兄弟子們生病的時候，總是為他祈禱。尤其是我們團體出現了人事關係的問題的時候我更是為此而祈禱並且有少許的焦慮。因為，人感冒了也許一兩個星期就會痊癒，但是，人與人的關係破例了則需要比較長的時間，也可能一輩子都不能再恢復了。

衛生組織因今年的流行感冒的嚴重和突發也提醒患者，不要到人群中去，以免讓更多的人傳染，更不要去探訪醫院的病人和養老院的老人們，因為他們更容易受到到疾病的感染。在福音中，耶穌也提醒我們當我們有負面情緒的時候就像一塊「酵母」也很容易去影響別人，尤其是影響我們團體。所以，在這個時候我們應當看「醫生」。這個醫生當然是天主，作為你們的主任司鐸，我應該是一位陪伴你看「病」的那一個。我可以陪你聊聊你對團體的想法看法，當然可以聊聊團體，這個大家庭的不足，甚至是神父的不足之處。這樣的態度是疼愛呵護我們大家庭的方式，當我們打著為團體的好處的旗子卻讓團體處在恐慌中的時候，你說的再對也變成了宣洩。宣洩，好像是感冒的傳染，這既不利於自己，更不利於團體。我相信這不是大家想要的福音團體。感冒是個大事嗎？它比起癌症要小的多，但是，也許他是癌症的開始。在澳洲衛報中說每年都有人死於流行感冒中，去年因感冒而引起的死亡就有50多人，所以它不可以小視。因此也要小心我們的看似不經意的一句話，也許就會讓一位兄弟姐妹離開了福音或我們的團體。

預防感冒比預防我們團體的疾病的發生更容易一些。相對來說，感冒還是有季節性的。然而，對於自己和團體的精神健康確需要一年四季的清醒，一輩子的清醒。希望大家同心同德，用我們的雙手來呵護團體中的每一位兄弟姐妹的成長，用我們溫暖的心並展開我們熱情的雙臂去擁抱彼此和彼此的不足。為每一個兄弟姐妹祈禱，願我們每位兄弟姐妹都有一個健康的體魄，望每位都能在信仰中不斷地成長。

天主降福大家！

According to press release by the Australian Guardian (03-08-17), the statistics of winter-flue in July rose sharply when the epidemic spiked early-in-season compared with the last 5 years. Last week in NSW, 8,000 flue patients had to call on Emergency Clinics, compared with 2,000 patients last year which is fourfold of the current year. Such statistics would help us reflect our current situation. Was it the air standard quality falling or through the neglect of personal health protection? Was it due to the colder weather or the quality and quantity of foods falling below standard? Or was it due to the inefficiency of public health measures or flu prevention measures inadequate? Generally speaking occurrence of an incident might not be resulted from a singular event. The result of any incident can be traced to causes and consequences. In this case, disease prevention is not only a personal duty, but every citizen's responsibility.

Obviously, this article is not intended to be an avenue for exchange of opinions on public health and medical services in Australia. I wish I could take the opportunity on the rise of statistics on winter-flue to comment on the level of health of our Community. It is a fact that if we can maintain our corporal and mental health, we can maintain a healthy belief in a Community of Faith. Because we all are members of this Community of Faith and this Community is Our Community. When some members of Our Community become sick, we always pray for them, particularly at a time when there is a breakdown in communication, or misunderstanding in inter-relationship. We become worry and have to pray for them. Flue sufferers would return to normal after one or two week's medical treatment. But breakdown in inter-relationship would take a much longer time to heal, and in some odd case, it would never be restored.

As a preventive measure against epidemic winter-flue, health workers gave advice to the flue-sufferers not to go into crowds for fear of spread of infection, not to visit hospital or homes for the elders as inmates are prone to infection. In the Gospel, we are reminded by Jesus that when we are in a negative mood, we would behave like a piece of yeast, capable to affect others, particularly within a Community. So at such times, we have to seek medical help from a "Doctor", and this "Doctor" is certainly our Lord. As a Chaplain to this Community, I should be the one to accompany the "patient" to attend to medical practitioner. As your companion on way to seek medical help, I could listen to your views against the operations on some specific matters, the inadequacy in certain area of the family in the Community, even to the extent to the shortcoming of the chaplain. Such an attitude is a caring and loving approach towards the communal family of faith. When someone raised up the flag with the claim for the "good of the Community", rendering the Community members to be under a cloud of uncertainty and fear, this will be tantamount to one's own interest or sentiment, however right it might appear to be. Ventilate one's own feeling is just like a winter-flue, not advantageous to oneself or to the Community. I do not believe that our members wish to have such a Community. In that case, winter-flue is a serious disease? Compared with cancer, it is a much lesser evil, but perhaps it is the beginning of a deadly disease. The Guardian reported that every year, we have winter-flue victims, and in last year, we had 50 dead. That should never be over-looked. So we must be alert with our attitude that a casual remark against our least brethren, might result in the desertion of a brother or sister members from the Gospel or our Community.

Winter-flue prevention compared with disease prevention in Community health seems to be easier. Relatively speaking, winter-flue is a seasonal epidemic, but maintaining personal health and the mental normalcy requires full attention all-season round. I hope that our Community members will take good care of each other in our spiritual growth, with a warm heart to embrace each other over their inadequacy, and to pray for each brother and sister of our Community to have a healthy body and soul and grow in faith to maturity.

May God Bless You All!